

# 普希金

## 黑桃皇后

绘图 / 吉乌什莱夫

译写 / 符芝瑛



大师名作绘本  
河北教育出版社

# 普希金

---

# 黑桃皇后

绘图 / 吉乌什莱夫 译写 / 符芝瑛



大师名作绘本  
河北教育出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

黑桃皇后/(俄国)普希金著;符芝瑛编译;(保)吉乌什莱夫绘.

—石家庄:河北教育出版社,2003.4

(大师名作绘本.第5辑)

ISBN 7-5434-4970-6

I. 黑… II. ①普… ②符… ③吉… III. 短篇小说—俄国—近代 IV. I512.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第093318号

本书经城邦文化事业股份有限公司格林文化事业部授权,出版中文简体字版本。非经书面同意,不得以任何形式任意复制、转载。

Illustrations copyright © 1996 by Iassen Ghiuselev

Chinese translation copyright © 1996 by Grimm Press Ltd.



SOWER

大师名作绘本 49

# 黑桃皇后

原著/普希金

绘图/吉乌什莱夫 译写/符芝瑛

策划/王亚民 颜 达

责任编辑/颜 达 袁淑萍 张 辉

译校/柳刚永

美术编辑/邓 馨 刘 昕 王海鲸

出版发行/河北教育出版社

地址/石家庄市友谊北大街330号 邮编:050061

制作/北京颂雅风文化艺术中心

印刷/深圳(宝安)新兴印刷有限公司

开本/889×1194mm 1/16 印张/2印张

版次/2003年4月第1版第1次印刷

印数/1~10000

定价/每辑128.00元(共10册,每册12.80元)

冀图登字:03-2002-019号

书号/ISBN 7-5434-4970-6/I·822

(版权所有 翻印必究)



## 黑桃皇后

**世**界上真的有逢赌必胜的王牌吗？相信这个神话的人，赌的是钱，还是自己的命运？《黑桃皇后》出自俄国最伟大的诗人、也是俄国散文小说的先驱作家普希金之手，曾让托尔斯泰再三赞叹。

一百六十三年后，绘者吉乌什莱夫详实的考据和精细的描绘，以精彩的画面为我们再现大师的杰作。



# 格

尔曼是一位年轻人，住在沙俄的圣彼得堡。父亲去世后，他便进入沙俄军队，成为一名军官。

格尔曼并不富有，但是其他许多军官们却很有钱。他们常常喜欢在晚上喝酒，玩扑克牌，有时甚至为了赌博而整晚不睡觉。

格尔曼既不喝酒也不玩扑克牌，也非常珍惜自己那一点点钱。但是每天晚上，当那些有钱的伙伴们一起玩牌的时候，他总是津津有味地在一旁观战。

有一位逢赌必到的年轻军官，名叫托姆斯基，他发现格尔曼常常坐在牌桌旁边，于是便很好奇为什么格尔曼总是只看不赌。

一天晚上，大伙一起去参加一个宴会，玩到凌晨四点。托姆斯基因为输掉很多钱，心里不痛快，正想找一个人诉诉苦，就坐到了格尔曼旁边，问他：“你为什么从来不赌扑克牌呢？”

“我只有一点点钱，”格尔曼回答，“我不能把钱都花在赌扑克牌上。”

“但是你每天晚上都来，坐在一边，看着我们赢钱输钱的。”托姆斯基说。

“是啊！”格尔曼并不否认，“我很喜欢玩扑克牌。”

“哦！如果你确定只赢不输，就愿意玩了吗？”托姆斯基笑着问。







“或许吧！”格尔曼迟疑地回答，“但怎么可能呢？”

“那也说不定。”托姆斯基说，“我的祖母安娜女伯爵，她知道三张必胜王牌的秘密。但是如果你没和她玩过牌，她绝不会把秘密告诉你的。”

“我才不相信你呢！”格尔曼说。

“先听听这个故事再决定。”托姆斯基说。

“大约六十年前，我祖母有一次到巴黎去，和奥尔良大公赌扑克牌，把我祖父的钱都输光了。我祖父简直气得半死，拒绝替她偿还赌债，况且他根本没钱了。我祖母非常苦恼，只好开口向朋友借钱，这位朋友便是著名的圣·热尔蒙伯爵。

圣·热尔蒙伯爵是一位神秘人物，他富有得不得了，但没人知道这些钱从哪里来。他掌握了许多奇奇怪怪的秘密，并且把那三张必胜王牌的秘密传授给我祖母。

第二天晚上，我祖母又去和奥尔良大公赌扑克牌，她出了三张牌，果然每一把都赢。她把欠下的赌债还清，自此再也不赌博了。她也从来没有向任何人透露过这个秘密。”

“那不可能是真的。”格尔曼缓缓地说，“那只是故事罢了，不是吗？”

“我可不这么想。”托姆斯基说。









7♥

SV  
96







格尔曼独自走在覆盖着积雪的街道上，始终无法忘记托姆斯基说的故事。他对自己说，如果我能知道三张必胜王牌的秘密，我就发财了。

格尔曼知道托姆斯基的祖母住在哪里，决定绕过去看一看她的大房子。他站在马路对面，抬头仰望大房子的巨型窗户，凭着清晨微亮曙光，他看见一位美丽的年轻女郎坐在窗边。她的表情看起来很忧伤，似乎刚刚才哭过。女郎向下望，看到一个陌生人正凝视着自己，格尔曼一笑，女郎的脸立刻红了。

格尔曼马上向托姆斯基的一位朋友打听，那位住在老女伯爵房子里的女郎是谁。

“那是丽莎。”那人回答，“她很小的时候，父母就去世了，于是便搬去和老女伯爵住在一起。但是老太太对她并不好，可怜的丽莎根本没有被视为家庭的一分子，在那座房子里像一个不领薪水的仆佣。”

为了进入老女伯爵的房子，格尔曼想出一个计划。他每天都去大房子外面站着，并且让丽莎能够看见他。几个星期后，他给她写了一封信。写好信的第二天，当丽莎陪着老女伯爵走出大房子时，格尔曼立刻穿过马路向她们走去，趁着众仆佣扶老女伯爵跨上马车时，格尔曼把信交给了丽莎。





丽莎藏起了信。不久之后，当她有机会一个人在房间里独处时，才把信拿出来看。

最亲爱的丽莎：

我真心爱你，我必须见你。

爱慕你的格尔曼

可怜的女孩儿不知道该怎么办，在这所大房子里，她像个囚犯似的，完全没有人可以商量。

她决定给格尔曼写张纸条，并且退还他的信。第二天，当她看到格尔曼站在街上，便打开窗户把纸条扔向他。

丽莎的纸条是这样说的：

我不应该接受陌生人的信。我不认识你，所以必须把信还给你。但我相信你是一个好人。


格尔曼早预料到丽莎会这样回答，因此，接下来的好几天，他每个早上都想办法交给丽莎一封信，她也逐次回信给格尔曼，而且回信一次比一次长。

一个星期之后，她从窗口丢下这样一封信：

女伯爵今晚将去参加一个宴会，凌晨两点之前不会回家。我会留着前门不上锁，仆佣们到那时就都睡了，十一点半来。进门之后上楼左转，你会看到面前是女伯爵的房间，走进她的房间。



6



她房间里红色窗帘的背后，有两个房间，右边的门通向一间小书房，没有人进去过；左边的房间后面，有一道小楼梯，通到我的房间。

一整天，格尔曼都在焦急地等待着。那天晚上十点钟，他就已经来到女伯爵房子的外面，当时风很大，又下着雪，但是他对风雪一点儿都不介意。


格尔曼目送女伯爵上了她的马车，扬长而去。十一点半钟，他进入了房子里，跑上楼，走进女伯爵的卧房。房里唯一的光线来自一盏黄金台灯，在一幅圣者画像前，荧荧含光。

格尔曼并没有到丽莎的房间去，反而穿过右边的门，进入那间小书房。

四周一片黑暗与寂静，他站在那里，听着屋里所有的钟敲打出十二点的钟响，然后是一点，两点……


终于，马车驶到大门口，几分钟之后，仆佣们举着蜡烛走进卧房，女伯爵走在后面。

格尔曼躲在红色窗帘后面偷看，仆佣们帮那个又老又丑的女人换上睡衣，但是女伯爵不想上床睡觉。她坐在窗边的一张摇椅上，注视着那盏灯，仆佣们吹熄蜡烛后便离开了，留下她独自一人。









当格尔曼从窗帘后面走出来时，女伯爵朝四下张望了一下。

“不必害怕，”格尔曼说，“我不会伤害你，我只是来问你一个问题。”

老妇人一声不吭。

“你知道三张必胜王牌的秘密，”格尔曼说，“告诉我那个秘密，我就不会伤害你。”

“不，不，”女伯爵喃喃低语，“我不能告诉你。”

“为什么？”格尔曼愤怒地说，“你难道不晓得那个秘密？”

“那个秘密对你有什么用？”格尔曼不客气了，“你已经老了，也不需要钱，更何况你不久就会死去。让我高兴高兴吧，说出那个秘密。”

女伯爵仍然不发一语。

“你这个老太婆，”格尔曼说，“我会有办法让你说出来的。”他从口袋里掏出一把手枪。

女伯爵举起手挡住自己的脸，接着往后一仰，跌坐进摇椅里，然后就一动也不动了。她的眼睛仍牢牢盯住格尔曼，但眼神中的生命之火已经完全熄灭。

格尔曼亲眼目睹了女伯爵的死亡。